

INSTITUT NATIONAL DES LANGUES ET CIVILISATIONS ORIENTALES

www.inalco.fr

65 rue des Grands Moulins, 75214 PARIS Cedex 13

DEPARTEMENT EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

LANGUES, LITTERATURES ET CIVILISATIONS ETRANGERES

(MENTION : LICENCE LLCE)

LICENCE DE POLONAIS

ANNEE UNIVERSITAIRE 2015-2016

SPECIALITE : POLONAIS

Dans le cadre de la réforme nationale et européenne du LMD (Licence – Master – Doctorat), le polonais est enseigné au *Département Europe Centrale et Orientale* dans un cursus complet de licence à *spécialité propre* (LLCE « Langues, littératures et Civilisations Etrangères »).

La spécialisation de polonais fait partie d'un ensemble aréal dont la configuration correspond à l'espace géopolitique de l'Europe centrale et orientale. Outre sa vocation première à dispenser un enseignement destiné aux étudiants de polonais, elle propose de nombreux enseignements transversaux destinés aux étudiants de la mention « Langues, Littératures et Cultures d'Europe » dont elle fait partie. Cette configuration assure au polonais une place de choix au sein des autres langues regroupées dans cette mention, telles que la langue hongroise, les langues baltes et balkaniques, et aussi parmi les langues slaves. Nos étudiants bénéficient largement de la possibilité d'étudier parallèlement plusieurs langues et cultures Est européennes, ainsi que différentes langues offertes par l'INALCO.

Le cursus de Licence en études polonaises, qui ne suppose aucun prérequis linguistique, s'adresse à un éventail de public :

— Aux étudiants titulaires d'un baccalauréat, à partir d'un niveau grand débutant ou faux débutant. Il convient toutefois de préciser que les étudiants titulaires d'un DEUG et ayant déjà une familiarité avec les bases de la langue polonaise (faux débutants) peuvent cumuler les EC d'initiation à la langue et de grammaire des 4 premiers semestres.

— Aux étudiants titulaires d'un baccalauréat et locuteurs (notamment ayant choisi option polonais, au baccalauréat).

— Aux étudiants non titulaires d'un baccalauréat (généralement non scolarisés antérieurement dans un établissement français) et locuteurs confirmés ou natifs (validation d'acquis professionnel), dans une démarche de qualification professionnelle.

OBJECTIFS PEDAGOGIQUES DE LA FORMATION

L'objectif de la formation est d'assurer aux étudiants une très bonne connaissance de la langue et de la civilisation polonaises, envisagées dans le contexte de l'Europe centrale et orientale. Cet enseignement met l'accent sur la maîtrise du polonais oral et écrit, notamment dans la perspective de la traduction (langue courante, technique, littéraire). Par ailleurs, la formation se donne pour but de permettre aux étudiants de s'approprier les données historiques et socio-économiques majeures de la Pologne et de l'Europe centrale. Enfin l'enseignement de la littérature, en lien avec l'histoire, assure l'accès à la culture et à la mentalité polonaises d'aujourd'hui.

La formation constitue un socle permettant de poursuivre des études plus spécialisées au niveau du Master. La présence d'enseignements transversaux permet aux étudiants d'envisager leur projets de carrière à l'intérieur d'une zone géographique et géopolitique plus vaste : Europe centrale, Europe orientale, Europe balkanique, espace slave. Par ailleurs, elle assure également aux étudiants suivant d'autres études (notamment en histoire, sciences politiques ou humaines, droit, *etc.*) un niveau de compétence indispensable pour leur spécialisation.

— *Débouchés*

Débouchés professionnels :

La formation apporte des qualifications qui conduisent à un éventail de carrières très ouvert : traduction, interprétariat, diplomatie, enseignement, postes de cadres en entreprises (notamment entreprise franco-polonaises), ou dans des organisations internationales, chambre de commerce (franco-polonais), institutions françaises en Pologne et institutions polonaises en France, maisons d'édition spécialisées dans la traduction d'ouvrages polonais.

Poursuite d'études :

Concours administratifs : ENA, concours nationaux, agrégation de polonais (concours ouvert tous les deux ans).

Hautes études internationales de l'INALCO), diplomatiques, de filière technologique, culturelles, emplois dans le monde associatif.

EQUIPE PEDAGOGIQUE DE LA SPECIALITE

M. Piotr Biłos, Maître de conférence HDR

M. Bruno Drweski, Maître de conférences HDR

M. Boguslaw Biela, Maître de conférences

Mme Marie Bouvard, Professeure agrégée (PRAG)

Sylwia Kisielica, Lectrice de Polonais

Thibault Deleixhe, doctorant

L'ARCHITECTURE DU CURSUS DE LICENCE

Le cursus de la licence est réparti sur trois années, L1 – L2 – L3, divisées en semestres (de S1 à S6) de 13 semaines de cours chacun. À chaque enseignement (EC ou élément constitutif) est affecté un nombre de crédits (ECTS) qui s'additionnent. Pour obtenir la licence, il faut acquérir 180 ECTS.

Le cursus de Licence est constitué de quatre blocs :

- **un bloc d'enseignements obligatoires**, les « *FONDAMENTAUX* », divisé en UE (Unité d'Enseignement) comprenant les enseignements de langue, littérature et civilisation choisies en spécialité (menant aux seuls diplômes d'établissement).
- **un bloc d'enseignements dits d'« APPROFONDISSEMENTS »** (aréaux/disciplinaires), divisé en trois UE (blocs aréaux) qui permettent à l'étudiant de construire son parcours.
- **un bloc d'enseignements dits de « TRANSVERSAUX »** (outils méthodologiques et disciplinaires de base) divisé en trois UE (linguistique, histoire, littérature). La première étape de ce bloc disciplinaire est constituée d'un bloc d'enseignements du *DOMAINE*, (méthodologie, informatique, langue de travail) limités à la première année de licence, soit S1 et S2 de L1. Les enseignements de méthodologie offerts au semestre 1 sont assurés par des enseignants de l'équipe pédagogique de la *LLCA-Europe*. L'initiation au C2i (informatique) sera assurée au niveau du *Domaine* en S2 de L1. Les enseignements de langue de travail (se référer aux langues recommandées par chaque cursus) couvrent les deux semestres de L1. Ces enseignements ne concernent que les étudiants qui veulent préparer une licence et s'inscrivent pour la première fois dans un établissement universitaire. Ils ne concernent pas les étudiants qui choisissent de s'inscrire en diplôme d'établissement.
- **un bloc d'enseignements dits d'« OUVERTURE »** qui permet aux étudiants, soit de valider des EC acquis dans une autre université, soit de choisir librement tout autre cours.

DIPLOME D'ETABLISSEMENT/DIPLOME NATIONAL

- Le bloc des « *FONDAMENTAUX* » permet d'obtenir trois types de Diplômes d'Établissement liés à la langue choisie :
 - 1^{ère} année : un Certificat (48 ECTS)
 - 2^{ème} année : un Diplôme Pratique (42 ECTS)
 - 3^{ème} année : un Diplôme Avancé (30 ECTS), soit un total de 120 ECTS.
- L'INALCO offre des diplômes d'établissement (DE), entièrement articulés avec la nouvelle Licence (Diplôme National, DN) :
 - les DE portent essentiellement sur la langue et incluent des connaissances aréales de base ;
 - les DN sont plus spécifiques et plus disciplinarisés, mais aussi élargis au plan aréal.
- En calcul de crédits ECTS, l'articulation des cursus d'établissement et nationaux est la suivante :

Intégration des cursus DE et DN				ECTS annuels	
Année	Tronc fondamental : Diplômes d'Établissement		Extension : Diplômes Nationaux		
	ECTS annuels (base)	Diplômes (ECTS cumulés)	ECTS annuels (ajout)	Diplômes (ECTS cumulés)	
1	48	Certificat (48 ECTS)	+ 12	—	= 60
2	42	Diplôme Pratique (90 ECTS)	+ 18	DEUG (120 ECTS)	= 60
3	30	Diplôme Avancé (120 ECTS)	+ 30	Licence (180 ECTS)	= 60

NB : Dans le cadre de la licence, l'étudiant acquiert 60 ECTS par an.

SCOLARITE

- SYSTEME DE COMPENSATION

– Enseignements Fondamentaux, Transversaux/disciplinaires et d'Approfondissements :

Compensation entre les EC d'une même UE, les notes ne pouvant être inférieures 8/20 ; compensation entre les UE de deux semestres consécutifs correspondant à la même année universitaire (S1+S2, S3+S4, S5+S6).

- COEFFICIENT

1 pour chacun des EC de la maquette.

- CONTROLE DES CONNAISSANCES

Régime mixte (contrôle continu et/ou examen final).

REPARTITION GLOBALE DES ENSEIGNEMENTS PAR BLOCS D'ENSEIGNEMENTS ET PAR SEMESTRE

180 ECTS					
	Enseignements fondamentaux (langue, littérature, civilisation) 120 ECTS	Enseignements transversaux 12-24 ECTS	Enseignements d'approfondissement 30 ECTS	Enseignements d'ouverture (libres) 6-18 ECTS	TOTAL ECTS
Semestre 1	24 ECTS	6 ECTS	6 ECTS	6 ECTS	30
Semestre 2	24 ECTS	6 ECTS	6 ECTS	6 ECTS	30
Semestre 3	21 ECTS	0-3 ECTS	6 ECTS	3-6 ECTS	30
Semestre 4	21 ECTS	0-3 ECTS	6 ECTS	3-6 ECTS	30
Semestre 5	15 ECTS	0-3 ECTS	9 ECTS	0-3 ECTS	30
Semestre 6	15 ECTS	0-3 ECTS	9 ECTS	0-3 ECTS	30

LICENCE DE POLONAIS : LISTE DES ENSEIGNEMENTS

LICENCE DE POLONAIS 1ere ANNEE

LICENCE 1 ^{re} année – 1 ^{er} SEMESTRE		30	[247]
Enseignements fondamentaux		24	
POL1A10	Grammaire polonaise 1	6	45,5
POL1A10A	<i>Grammaire polonaise I : Morphologie nominale et verbale A</i>	4	26
POL1A10B	<i>Exercices de grammaire polonaise 1</i>	2	19,5
POL1A11	Pratique de la langue polonaise 1	11	97,5
POL1A11A	<i>Orthoépée polonaise (Orthographe et phonétique) 1</i>	2	13
POL1A11B	<i>Expression orale polonaise et laboratoire 1</i>	3	26
POL1A11C	<i>Expression écrite polonaise Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5
POL1A11D	<i>Etude de textes polonais</i>	3	19,5
POL1A12	Civilisation polonaise1	7	45,5
POL1A03C	<i>Géographie de la Pologne 1</i>	2	13
POL2A03A	<i>Histoire de la Pologne des origines à 1795 1</i>	3	19,5
POL1A03D	<i>Le romantisme polonais dans le contexte européen (1 an sur 2) ou</i>	2	13
POL2A03D	<i>La Jeune Pologne au carrefour des tendances européennes</i>		
ECOTRA1	Enseignements transversaux	3	39
MET 1A11	Méthodologie	1,5	19,5
ANG 1A11	ANGLAIS	1,5	19,5
POL1A20	Enseignement d'ouverture	3	19,5
	Une UE d'approfondissement / d'ouverture au choix	3	19,5

LICENCE 1 ^{re} année – 2 ^e SEMESTRE		30	[247]
Enseignements fondamentaux		20	
POL1B10	Grammaire polonaise 2	6	45,5
POL1B10A	<i>Grammaire polonaise 2 : Morphologie nominale et verbale B</i>	4	26
POL1B10B	<i>Exercices de grammaire polonaise 2</i>	2	19,5
POL1B11	Pratique de la langue polonaise 2	11	97,5

POL1B11A	<i>Orthoépée polonaise (Orthographe et phonétique) 2</i>	2	13
POL1B11B	<i>Expression orale polonaise et laboratoire 2</i>	3	26
POL1B11C	<i>Expression écrite polonaise 2 Travaux personnels encadrés</i>	3	19,5
POL1B11D	<i>Etude de textes polonais 2</i>	3	19,5
POL1B12	Civilisation polonaise 2	7	45,5
POL1B03A	<i>Géographie de la Pologne 2</i>	2	13
POL2B03A	<i>Histoire de la Pologne des origines à 1795 2</i>	3	19,5
POL2b03C	Le positivisme polonais dans le contexte européen	2	13
POL2B03d	La modernité en Pologne face aux tendances européennes		
ECOTRA2	Enseignements transversaux	3	39
INF 1B11	Informatique	1,5	19,5
ANG 1B11	ANGLAIS	1,5	19,5
POL1B20	Enseignement d'ouverture	3	19,5
	Une UE d'approfondissement / d'ouverture au choix	3	19,5

LICENCE 2^e année (1er semestre)

L2

S3

LICENCE 2^e année – 1^{er} SEMESTRE		30	<i>[234]</i>
Enseignements fondamentaux		20	
POL2A10	Grammaire polonaise 3	5	32,5
POL2A10A	<i>Grammaire polonaise 3 : Systèmes aspectuel et sous-aspectuel en polonais</i>	2	13
POL2A10B	<i>Exercices de grammaire polonaise 3</i>	3	19,5
POL2A11	Pratique de la langue polonaise 3	10	91
POL2A11A	<i>Version polonaise 1</i>	2	13
POL2A11B	<i>Expression orale polonaise 3</i>	3	19,5
POL2A11C	<i>Expression écrite polonaise 3 Travaux personnels</i>	3	19,5
POL2A11D	<i>Etude de textes polonais 3</i>	2	19,5
POL2A12	Civilisation polonaise 3	5	32,5
ECO2A03B	<i>Histoire de l'espace Baltique – mer Noire au XIX^e siècle (B. Drweski)</i>	3	19,5
POL1A03D	<i>Le romantisme polonais dans le contexte européen (1 an sur 2)</i>		

POL2A03D	<i>La Jeune Pologne au carrefour des tendances européennes (1 an sur 2)</i>	2	13
INF2A11			
Informatique		1	19,5
ECOTRA3			
POL2A15	APPROFONDISSEMENT AREAL OU DISCIPLINAIRE (1 EC)	3	
POL2A20			
		3	

LICENCE 2^e année POLONAIS

L2

S4

Enseignements fondamentaux 20 ECTS			
POL 2B10	Grammaire polonaise 4	5	32,5
POL 2B10A	<i>Grammaire polonaise 4 : La phrase</i>	2	13
POL 2B10B	<i>Exercices de grammaire polonaise 4</i>	3	19,5
POL 2B11	Pratique de la langue polonaise 4	10	91
POL2B11A	<i>Version polonaise 2</i>	2	13
POL2B11B	<i>Expression orale polonaise 4</i>	3	19,5
POL2B11C	<i>Expression écrite polonaise 4</i>	3	19,5
	<i>Travaux personnels</i>		19,5
POL 2B11D	<i>Etude de textes polonais 4</i>	2	19,5
POL 2B12	Civilisation polonaise 4	5	32,5
ECO2B03B	<i>Histoire de l'espace Baltique – mer Noire au XIX^e siècle (B. Drweski)</i>	3	19,5
POL2b03C	Le positivisme polonais dans le contexte européen		
POL2B03d	La modernité en Pologne face aux tendances européennes	2	13
INF2B11		1	INF2B11
ECOTRA4		3	ECOTRA4
POL2B15	APPROFONDISSEMENT AREAL OU DISCIPLINAIRE (1 EC)	3	ECO3B15
POL2B20		3	MAC2B20

S5

POLONAIS

LICENCE 3^e année (1er semestre)

Enseignements fondamentaux 15 ECTS			
POL 3A10	Grammaire polonaise 5	4	52
POL3A10A	<i>Thème et stylistique polonais 1 Étude de la syntaxe et des difficultés linguistiques polonaises</i>	2	32,5
POL 3A10B		2	19,5
POL 3A11	Pratique de la langue polonaise 5	6	65
POL3A11A	<i>Langue et/des affaires/presse polonaises</i>	2	19,5
POL 3A11B	<i>Version et traduction orale du polonais</i>	2	26
POL 3A11C	<i>Le cinéma polonais</i>	2	19,5
POL3A12	Civilisation polonaise 5	5	39
ECO3A03B	<i>Histoire de l'espace baltique dans l'entre-deux-guerres (B. Drweski)</i>	3	19,5
POL3A03B	<i>Histoire de la littérature polonaise 1(P. Bilos)</i>	2	19,5
ECOTRA5	ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES	3	19,5
POL3A15	ENSEIGNEMENTS APPROFONDISSEMENT disciplinaire	9	58,5
	3 EC au choix		
POL3A20	Enseignement d'ouverture : 1 EC au libre choix de l'étudiant	3	19,5

S6

LICENCE 3^e année (2ème semestre)

Enseignements fondamentaux 15 ECTS			
POL 3B10	Grammaire polonaise 6	4	52
POL3B10A	<i>Thème et stylistique polonais 2 Étude de la syntaxe et des difficultés linguistiques polonaises 2</i>	2	32,5
POL 3B10B		2	19,5
POL 3B11	Pratique de la langue polonaise 6	6	65
POL 3B11A	<i>Langue et/des affaires/presse polonaises 2</i>	2	19,5
POL3B11B	<i>Version et traduction orale du polonais 3</i>	2	26
POL 3B11C	<i>Le cinéma polonais 2</i>	2	19,5
POL 3B12	Civilisation polonaise 6	5	39
POL3B12A	<i>Histoire de la Pologne après 1945 (B. Drweski)</i>	3	19,5

POL3B03B	<i>Histoire de la littérature polonaise (2) (P. Bilos)</i>	2	19,5
ECOTRA6	ENSEIGNEMENTS DISCIPLINAIRES	3	19,5
POL3B15	ENSEIGNEMENTS APPROFONDISSEMENT disciplinaire	9	58,5
	3 EC au choix		
POL3B20	Enseignement d'ouverture : 1 EC au libre choix de l'étudiant	3	19,5

ANNEXE I : DESCRIPTIF DES COURS PROPOSES PAR LA LLCE DE POLONAIS
LES ENSEIGNEMENTS FONDAMENTAUX : 120 ECTS

S1		
UE 1 – GRAMMAIRE 1	6 ECTS	
<p><i>Grammaire 1 : Mme BOUVARD</i> <i>Morphologie nominale et verbale A</i> phonétique et graphie flexion des substantifs, flexion des adjectifs, flexion des verbes</p>	26 h	4
<p><i>Exercices grammaticaux : Mme BOUVARD</i> Exercices d'application des règles morphologiques. L'accent est mis sur les structures</p>	19,5h	2
UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 1	11 ECTS	
<p><i>Orthoépie : Mme BOUVARD</i> Exercices de prononciation au laboratoire. Audition et restitution d'enregistrements.</p>	13h	2
<p><i>Expression orale 1 : Mme SYLWIA KISIELICA</i> Préparation à la communication courante : mise en situation, élaboration de dialogues, narration, commentaire d'images.</p>	26h	3
<p><i>Expression écrite : Mme BOUVARD</i> apprentissage de la langue écrite à partir d'exercices mettant en oeuvre les structures grammaticales fondamentales. Les dictées assurent progressivement la maîtrise de l'orthographe polonaise.</p>	19,5h	3
<p><i>Etude de textes : Mme SYLWIA KISIELICA</i> Initiation à la lecture des différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse); compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires</p>	19,5h	3
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 1	7 ECTS	
<i>3 EC à choisir dans la liste suivante</i>		
<p><i>Géographie de la Pologne : M. DRWESKI</i> Ce cours est destiné aux étudiants de première année. Il vise à leur donner la connaissance du cadre géographique polonais et des données indispensables pour appréhender la société et la culture polonaises. Le programme comporte l'étude du territoire polonais, du peuplement en Pologne, des institutions sociales et politiques, des structures économiques, sociales, culturelles, sanitaires et éducatives en Pologne.</p>	13h	2
<p><i>Histoire de la Pologne des origines à 1795 : M. DRWESKI</i> Ce cours est destiné aux étudiants qui commencent l'étude de l'histoire polonaise. Il vise à donner la connaissance des origines du peuplement polonais et des fondements historiques de l'Etat polonais. Il aborde l'histoire politique en liaison avec l'évolution dans les domaines sociaux, économiques, culturels et religieux. Les périodes abordées sont la préhistoire, la protohistoire, la période Piast, la période Jagellonne, le Siècle d'Or, la Réforme et la contre-Réforme, la démocratie nobiliaire polono-lithuano-ruthène, les Lumières et les partages de la Pologne.</p>	19,5h	3

<p><i>Le romantisme polonais dans le contexte européen : Mme Bouvard / M. Bilos</i> Ce cours a deux objectifs : assurer aux étudiants une connaissance globale du contexte historique et culturel du XIX^e siècle et, en même temps, les initier à l'étude des textes littéraires polonais les plus représentatifs de l'époque. Il s'agit en même temps de dégager la spécificité du romantisme polonais saisi dans une perspective européenne.</p>	13h	2
<p><i>La Jeune Pologne au carrefour des tendances européennes : Mme Bouvard / M. Bilos</i> Ce parcours panoramique de la littérature de la fin du XIX^e siècle et de la première moitié du XX^e est conçu en rapport direct avec les courants et les tendances modernes occidentales. L'accent est mis sur les programmes esthétiques et idéologiques en tant que reflet des crises successives de la pensée moderne. Le recours aux textes littéraires est toutefois constant. Un nouveau recueil bilingue est proposé aux étudiants.</p>	13h	2
sous total		24
S2		
UE 1 – GRAMMAIRE 2		6 ECTS
<p><i>Grammaire II : Morphologie nominale et verbale B</i> Flexion des noms (fin), flexion des pronoms, dérivation des adverbes à partir des adjectifs, degrés de comparaison des adverbes, flexion des numéraux, régime des prépositions, flexion verbale (fin), les « prédicatifs »</p>	26h	4
<p><i>Exercices grammaticaux : Mme BOUVARD</i> Exercices d'application des règles morphologiques. L'accent est mis sur les structures</p>	19,5h	2
UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 2		11 ECTS
<p><i>Orthoépie : Mme BOUVARD</i> Exercices de prononciation au laboratoire. Audition et restitution d'enregistrements.</p>	13h	2
<p><i>Expression orale II : Mme SYLWIA KISIELICA</i> Préparation à la communication courante : mise en situation, élaboration de dialogues, narration, commentaire d'images.</p>	26h	3
<p><i>Expression écrite II : Mme BOUVARD</i> apprentissage de la langue écrite à partir d'exercices mettant en oeuvre les structures grammaticales fondamentales. Les dictées assurent progressivement la maîtrise de l'orthographe polonaise.</p>	19,5h	3
<p><i>Etude de textes II : Mme SYLWIA KISIELICA</i> Initiation à la lecture des différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse); compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires</p>	19,5h	3
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 2		7 ECTS
<i>3 EC à choisir dans la liste suivante</i>		

<p><i>Géographie de la Pologne : M. DRWESKI</i></p> <p>Ce cours est destiné aux étudiants de première année. Il vise à leur donner la connaissance du cadre géographique polonais et des données indispensables pour appréhender la société et la culture polonaises. Le programme comporte l'étude du territoire polonais, du peuplement en Pologne, des institutions sociales et politiques, des structures économiques, sociales, culturelles, sanitaires et éducatives en Pologne.</p>	13h	2
<p><i>Histoire de la Pologne des origines à 1795 : M. DRWESKI</i></p> <p>Ce cours est destiné aux étudiants qui commencent l'étude de l'histoire polonaise. Il vise à donner la connaissance des origines du peuplement polonais et des fondements historiques de l'Etat polonais. Il aborde l'histoire politique en liaison avec l'évolution dans les domaines sociaux, économiques, culturels et religieux. Les périodes abordées sont la préhistoire, la protohistoire, la période Piast, la période Jagellonne, le Siècle d'Or, la Réforme et la contre-Réforme, la démocratie nobiliaire polono-lithuanp-ruthène, les Lumières et les partages de la Pologne.</p>	19,5h	3
<p><i>Le positivisme polonais dans le contexte européen: Mme Bouvard / M. Bilos</i></p> <p>Cet enseignement présente les grandes lignes des tendances philosophiques et littéraires qui ont marqué la culture polonaise de la 1^e moitié du XIX^e siècle. Il s'agit essentiellement de la pensée positiviste et scientifique saisie dans la perspective de la modernité européenne.</p>	13h	2
<p><i>La littérature polonaise face aux grands courants européens (1918-1939): Mme Bouvard / M/ Bilos</i></p> <p>Ce cours se veut comparatiste : la littérature polonaise est saisie à travers ses réactions aux mouvements d'avant-garde européens qui ont marqué l'art, la littérature et la pensée des écrivains polonais. La deuxième partie du cours sera consacrée aux grandes figures de la littérature polonaise : Witkacy, Schulz et Gombrowicz.</p>	13h	2
sous total		20
S3		
UE 1 – GRAMMAIRE 3		5 ECTS
<p><i>Systèmes aspectuel et sous-aspectuel: Mme BOUVARD</i></p> <p>Étude des systèmes aspectuels (opposition des verbes imperfectifs et perfectifs) et sous-aspectuels (opposition des verbes de mouvement indéterminés et déterminés) du polonais.</p> <p><i>Exercices grammaticaux : Mme BOUVARD</i></p> <p>exercices d'application des structures grammaticales : il s'agit de familiariser les étudiants avec la diversité des formes verbales dérivées.</p>	13h	2
	19,5h	3
UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 3		11 ECTS
<p><i>Version I : Mme BOUVARD</i></p> <p>Initiation à la pratique de la version polonaise.</p>	13h	2
<p><i>Expression orale 3 : Mme SYLWIA KISIELICA</i></p> <p>Proposition pédagogique s'appuyant sur l'enseignement de la communication. L'accent est mis sur les fonctions linguistiques: demande, conseils, refus, indignation But : préparation à la communication courante. Moyens: scènes jouées par les étudiants suivies d'une discussion de groupe et d'une conversation.</p>	19,5h	3

<p><i>Expression écrite 3 : Mme BOUVARD</i></p> <p>Rédaction de lettres, de textes narratifs, descriptifs, argumentatifs. Exercices d'orthographe. Nouvelles structures grammaticales et syntaxiques, enrichissement du lexique.</p>	19,5h	3
<p><i>Étude de textes : Mme SYLWIA KISIELICA</i></p> <p>Initiation à la lecture des différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse); compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires. phrase équative et comparative; la subordination.</p>	19,5h	2
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 3	5ECTS	
<i>2 EC à choisir dans la liste suivante</i>		
<p><i>Histoire de l'espace baltique – mer noire au XIX^e siècle : M. DRWESKI</i></p> <p>Ce cours a pour but d'étudier l'évolution de la situation politique, la formation de sentiments nationaux modernes et l'évolution des structures sociales et économiques dans l'espace Baltique-mer Noire qui était alors pour sa majeure partie intégré dans l'empire russe alors un développement continu mais chaotique et marqué par de tensions sociales et nationales grandissantes. La culture et l'hégémonie politique des Etats allemands était très forte sur cet espace, en particulier en Galicie autrichienne et en Pologne prussienne mais également dans l'empire russe.</p>	19,5h	3
<p><i>Le romantisme polonais dans le contexte européen : Mme Bouvard / M. Bilos</i></p> <p>Ce cours a deux objectifs : assurer aux étudiants une connaissance globale du contexte historique et culturel du XIX^e siècle et, en même temps, les initier à l'étude des textes littéraires polonais les plus représentatifs de l'époque. Il s'agit en même temps de dégager la spécificité du romantisme polonais saisi dans une perspective européenne.</p>	13h	2
<p><i>La Jeune Pologne au carrefour des tendances européennes : Mme Bouvard / M. Bilos</i></p> <p>Ce parcours panoramique de la littérature de la fin du XIX^e siècle et de la première moitié du XX^e est conçu en rapport direct avec les courants et les tendances modernes occidentales. L'accent est mis sur les programmes esthétiques et idéologiques en tant que reflet des crises successives de la pensée moderne. Le recours aux textes littéraires est toutefois constant. Un nouveau recueil de textes choisis est proposé aux étudiants.</p>	13h	2
sous total		20
S4		
UE 1 – GRAMMAIRE 4	5 ECTS	
<p><i>Grammaire 4: Mme BOUVARD</i></p> <p>Éléments de syntaxe de la phrase et de l'énoncé, syntaxe de la phrase simple et complexe</p>	13h	2
<p><i>Exercices grammaticaux : Mme BOUVARD</i></p> <p>Mise en pratique des structures syntaxiques (phrase simple et phrase complexe), tournures impersonnelles.</p>	19,5h	3

UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 4	10 ECTS	
<i>Version 1</i> : Initiation à la pratique de la version polonaise.	13h	2
<i>Expression orale 3</i> : Proposition pédagogique s'appuyant sur l'enseignement de la communication. L'accent est mis sur les fonctions linguistiques: demande, conseils, refus, indignation But : préparation à la communication courante. Moyens: scènes jouées par les étudiants suivies d'une discussion de groupe et d'une conversation.	19,5h	3
<i>Expression écrite 3</i> : Rédaction de lettres, de textes narratifs, descriptifs, argumentatifs. Exercices d'orthographe. Nouvelles structures grammaticales et syntaxiques, enrichissement du lexique.	19,5h	3
<i>Étude de textes</i> : Initiation à la lecture des différents types de texte (récit, poésie, théâtre, articles de presse); compréhension du texte : étude du lexique, des structures grammaticales et de l'argumentation. Exercices de plans, résumés et commentaires.	19,5h	2
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 4	5ECTS	
2 EC à choisir dans la liste suivante		
<i>Histoire de l'espace baltique – mer noire au XIX è siècle : M. DRWESKI</i>	19,5h	3
Ce cours a pour but d'étudier l'évolution de la situation politique, la formation de sentiments nationaux modernes et l'évolution des structures sociales et économiques dans l'espace Baltique-mer Noire qui était alors pour sa majeure partie intégré dans l'empire russe alors un développement continu mais chaotique et marqué par de tensions sociales et nationales grandissantes. La culture et l'hégémonie politique des Etats allemands était très forte sur cet espace, en particulier en Galicie autrichienne et en Pologne prussienne mais également dans l'empire russe.		
<i>Mme Bouvard / M. Bilos</i>		
<i>Le positivisme polonais dans le contexte européen:</i>	13h	2
Cet enseignement présente les grandes lignes des tendances philosophiques et littéraires qui ont marqué la culture polonaise de la 1 ^e moitié du XIX ^e siècle. Il s'agit essentiellement de la pensée positiviste et scientifique saisie dans la perspective de la modernité européenne.		
<i>La littérature polonaise face aux grands courants européens (1918-1939) :</i>		
<i>Mme Bouvard / M. Bilos</i>		
Ce cours se veut comparatiste : la littérature polonaise est saisie à travers ses réactions aux mouvements d'avant-garde européens qui ont marqué l'art, la littérature et la pensée des écrivains polonais. La deuxième partie du cours sera consacrée aux grandes figures de la littérature polonaise : Witkacy, Schulz et Gombrowicz	13h	2
sous total		20

S5			
UE 1 - GRAMMAIRE 5		4 ECTS	
<p><i>Thème et stylistique : M. Piotr Bilos</i></p> <p>Ce cours vise à couvrir l'essentiel des faits d'expression du langage en polonais, en particulier tout ce qui contribue à la différenciation du continuum de la langue en phénomènes saillants et porteurs d'un sens ajouté, construit par la structuration même du discours, la mise en œuvre de ses potentialités. Il aborde également la question du transfert de ces procédés stylistiques d'une langue à l'autre, d'un texte à un autre qu'il s'agit de créer à nouveau.</p> <p><i>Mme SYLWIA KISIELICA</i></p> <p>L'objectif de ce cours est de perfectionner les techniques d'écriture et de style et de s'exercer à différencier les styles : littéraire, journalistique, scientifique, administratif. Les exercices porteront sur la structuration, l'argumentation et la rédaction de textes. Entraînement à la contraction de texte et à la synthèse.</p> <p><i>Initiation à l'analyse de textes littéraires : M. PIOTR BILOS</i></p> <p>Ce cours propose une méthode d'analyse textuelle des textes littéraires, en mettant en valeur les formes du langage, la spécificité du discours littéraire (genre, époque, problèmes théoriques de l'énonciation) et la force sémantique de l'expression (figures rhétoriques et poétiques)</p>		32,5h	2
		19,5	2
UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 5		6 ECTS	
<p><i>Étude de la presse et langue des affaires: M. BIELA</i></p> <p>Le but de ce cours est d'acquérir la rigueur d'analyse, la précision de l'expression et la justesse des conclusions. Les étudiants se familiariseront avec les références et les présupposés propres à la presse polonaise. Ce cours sera aussi une voie d'accès à la Pologne la plus contemporaine. Notions d'économie: étude de textes (ex. tirés de la presse) – résumés et traduction. Étude des domaines bancaire et financier. La publicité.</p> <p><i>Version et Traduction orale : Mme BOUVARD</i></p> <p>apprentissage de la traduction spontanée (version et thème)Approfondissement des techniques de la version polonaise par la pratique de la traduction littéraire</p> <p><i>Le cinéma polonais : M. BIELA</i></p> <p>Ce cours a pour but de faire connaître aux étudiants français le phénomène de l'école polonaise du cinéma des années cinquante et soixante. Il est illustré par la projection des meilleurs films de l'époque</p> <p>Etude de textes polonais : M BILOS</p> <p>Ce cours propose une méthode d'analyse textuelle des textes littéraires, en mettant en valeur les formes du langage, la spécificité du discours littéraire (genre, époque, problèmes théoriques de l'énonciation) et la force sémantique de l'expression (figures rhétoriques et poétiques)</p>		19,5h	2
		26	2
		19,5	2
		19,5	2
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 5		5 ECTS	
<p><i>Histoire de l'espace Baltique-mer Noire dans l'entre-deux-guerres (B. DRWESKI)</i></p>		19,5h	3

<p>Ce cours a pour objet d'étudier la formation des États indépendants et des entités soviétiques dans l'espace Baltique-mer Noire au sortie de la guerre après 1918. Il permet d'aborder les politiques de démocratisation puis la montée des crises économiques et sociales et les tensions et des durcissements politiques qui en résultèrent jusqu'à la Seconde Guerre mondiale qui sera analysée dans ses aspects militaires, territoriaux et humains.</p> <p><i>Histoire de la littérature polonaise (après 1945) : M. Bilos</i> Il s'agira de réfléchir aux grandes articulations de l'histoire littéraire polonaise, de mettre en lumière ses liens avec le contexte européen, mais aussi de se pencher sur les grandes figures et les œuvres majeures. L'exploration historique va de pair avec un questionnement sur l'évolution des genres (poésie, drame, roman) et débouche sur la mise en œuvre d'une réflexion sur les modalités de constitution même d'une histoire et, plus encore, d'histoires - entremêlées et parfois aporétiques - des arts de l'écriture en Pologne et dans les espaces de culture polonaise.</p>	19,5	2
sous total		15
S6		
UE 1 – GRAMMAIRE 6	4 ECTS	
<p><i>Thème et Stylistique:</i> <i>M. Piotr Bilos</i></p> <p>Ce cours vise à couvrir l'essentiel des faits d'expression du langage en polonais, en particulier tout ce qui contribue à la différenciation du continuum de la langue en phénomènes saillants et porteurs d'un sens ajouté, construit par la structuration même du discours, la mise en œuvre de ses potentialités. Il aborde également la question du transfert de ces procédés stylistiques d'une langue à l'autre, d'un texte à un autre qu'il s'agit de créer à nouveau.</p> <p><i>Mme SYLWIA KISIELICA</i></p> <p>L'objectif de ce cours est de perfectionner les techniques d'écriture et de style et de s'exercer à différencier les styles : littéraire, journalistique, scientifique, administratif. Les exercices porteront sur la structuration, l'argumentation et la rédaction de textes. Entraînement à la contraction de texte et à la synthèse.</p>	32,5h	2
UE 2 – PRATIQUE DE LA LANGUE 6	6 ECTS	
<p><i>Étude de la presse et langue des affaires: M. BIELA</i></p> <p>Le but de ce cours est d'acquérir la rigueur d'analyse, la précision de l'expression et la justesse des conclusions. Les étudiants se familiariseront avec les références et les présupposés propres à la presse polonaise. Ce cours sera aussi une voie d'accès à la Pologne la plus contemporaine. Notions d'économie: étude de textes (ex. tirés de la presse) – résumés et traduction. Étude des domaines bancaire et financier. La publicité.</p>	19,5h	2
<p><i>Version et Traduction orale : Mme BOUVARD</i></p> <p>Approfondissement des techniques de la version polonaise par la pratique de la traduction littéraire</p> <p>apprentissage de la traduction spontanée (version et thème)</p>	26 h	2
<p><i>Le cinéma polonais : M. BIELA</i></p> <p>Ce cours a pour but de faire connaître aux étudiants français le phénomène de l'école polonaise du cinéma des années cinquante et soixante. Il est illustré par la projection des meilleurs films de l'époque</p>	19,5	2

Etude de textes polonais : M BILOS Ce cours propose une méthode d'analyse textuelle des textes littéraires, en mettant en valeur les formes du langage, la spécificité du discours littéraire (genre, époque, problèmes théoriques de l'énonciation) et la force sémantique de l'expression (figures rhétoriques et poétiques)	19,5	2
UE 3 – CIVILISATION POLONAISE 6	5 ECTS	
<i>Histoire de la Pologne après 1945 (B. DRWESKI)</i> Ce cours a pour but d'apporter une connaissance de la période de la Pologne populaire marquée par un bouleversement territorial, une politique d'industrialisation et de modernisation accélérée entraînant plusieurs problèmes structurels et des crises successives rendant chaotique la tentative de création d'une société socialiste, ce qui entraîna le changement systémique de 1989 dont nous analyserons les bases sociales et économiques et ses conséquences.	19,5h	3
<i>Histoire de la littérature polonaise (depuis 1945) : M.BILOS</i> Il s'agira de réfléchir aux grandes articulations de l'histoire littéraire polonaise, de mettre en lumière ses liens avec le contexte européen, mais aussi de se pencher sur les grandes figures et les œuvres majeures. L'exploration historique va de pair avec un questionnement sur l'évolution des genres (poésie, drame, roman) et débouche sur la mise en œuvre d'une réflexion sur les modalités de constitution même d'une histoire et, plus encore, d'histoires - entremêlées et parfois aporétiques - des arts de l'écriture en Pologne et dans les espaces de culture polonaise.	13h	2
sous total		15

ANNEXE II : TRANSITION ANCIENS DIPLOMES / LICENCE LMD

Quelques repères :

- Nous passons d'un système en 4 ans (DULCO en 3 ans + Licence en 1 an) à un système en 3 ans (Licence en 3 ans).
- Le nombre d'ECTS de l'ancien DULCO était de 120, celui de la Licence de 60 ECTS. Un certain nombre d'enseignements autrefois dispensés en quatrième année le sont désormais en troisième ; d'autres passent de troisième en deuxième année.

Comment savoir en quelle année vous serez inscrit l'an prochain ?

1) Etudiants en fin de DULCO-1

Vous avez réussi tous les EP de langue de première année de DULCO : vous passez en deuxième année de licence LMD. Cependant, le cursus ayant un peu changé, vous aurez quelques enseignements à rattraper et il est vraisemblable que vous aurez besoin de 3 ans pour terminer votre Licence.

2) Etudiants en fin de DULCO-3 ou étudiants de Licence n'ayant pas achevé leur cursus

Vous vous inscrivez en troisième année de Licence LMD, et des équivalences sont établies (cf. tableau ci-joint) pour savoir exactement combien d'ECTS vous devez valider (et sur quels enseignements) pour achever votre Licence. Si vous avez validé un DULCO complet, il vous reste 60 ECTS à obtenir.

3) Etudiants en fin de DULCO-2

L'équipe pédagogique vous orientera en troisième année de DULCO. Celles et ceux qui ont validé *tous les enseignements de langue de DULCO 1 et 2* ont le droit d'entrer en 3^e année de licence (L3). Dans le cas contraire, vous devez vous inscrire en 2^e année (L2) pour consolider vos connaissances en langue, mais vos acquis sont définitivement capitalisés. Toutefois, l'équipe pédagogique de la spécialité "Grec moderne" recommande vivement à tous les étudiants de DULCO-2 de s'inscrire en L2. Cela implique que les étudiants actuellement en DULCO-2 boucleront leur licence en 2 années (soit 4 ans au total) ; en effet, il leur faudra rattraper les nouveaux enseignements de 1^e année et de 2^e année.

Vous savez maintenant dans quelle année vous vous inscrivez. Comment déterminer ce qu'il vous faut passer et ce dont vous êtes dispensé ?

Prenez votre relevé de notes et cochez sur le tableau ci-dessous les enseignements que vous avez déjà validés ou que vous êtes susceptibles de faire valider au titre d'équivalences.

Vous pouvez choisir librement les ECTS qui vous manquent pour terminer votre diplôme en parvenant à 180 ECTS, en tenant compte de la distribution entre les différents types d'enseignements :

- Enseignements fondamentaux
- Autres enseignements : généralistes — disciplinaires — d'approfondissement — d'ouverture

Attention :

- les enseignements que vous choisirez ne doivent pas correspondre à un enseignement déjà validé, car on ne peut pas valider deux fois le même cours pour un même diplôme ;
- cas des enseignements généralistes pour les étudiants en formation initiale : vous ne validerez pas ces enseignements, mais vous devrez choisir des enseignements disciplinaires ou d'approfondissement à la hauteur des 12 ECTS requis.